ASYL UND HOMOSEXUALITÄT

Homo-, Bisexualität und Trans-Identität sind in Deutschland ein wichtiger Asylgrund!

Wenn eine Frau eine Frau liebt oder ein Mann einen Mann... hast Du in Deutschland ein Recht auf Schutz.

Gewalt und Diskriminierung gegenüber den Homo-, Bi- und Trans*Personen wird in Deutschland geahndet!

ASYLUM AND HOMOSEXUALITY

Homosexuality, bisexuality and transgender identity are important reasons for asylum in Germany!

If a woman loves a woman or a man loves a man... you have the right to protection in Germany.

Violence and discrimination against homosexual people, bisexual people or trans-gender people will be punished in Germany!

ASILE ET HOMOSEXUALITÉ

En Allemagne, l'homsexualité, la bisexualité et l'identité de genre sont des motifs importants de demande d'asile.

Si une femme aime une femme, ou un homme aime un homme... en Allemagne, on a le droit d'être protégé(e).

L'Allemagne punit la violence et la discrimination envers les homosexuels, bisexuels ou les transgenres.

اللّجوء و المثليّة الجنسيّة

تعتبر المثليّة الجنسيّة أو الميولات الجنسيّة المزدوجة من أهمّ الأسباب للحصول على حق اللجو ء بألمانيا.

وسواء كنت امرأة وتحبّين امرأة أخرى أو رجلا وتحبّ رجلا آخر فإنّ ألمانيا تمنحك الحماية

إنّ أيّ عنف أو تمييز موجّه ضدّ المثليين وذوي الميول الجنسيّة المزدوجة و المخنّثين يكون عرضة للعقاب في ألمانيا .

© copyright 2015 rubicon-koeln.de

Herausgegeben von:

Integrationsagentur im rubicon.

www.rubicon-koeln.de

lesbisch, schwul, queer

© copyright 2015 rubicon-koeln.de

Sexuelle- und geschlechtliche Identität als Asylgrund 4 - 5

Sexual and gender identity as grounds for asylum 6 - 7

Identité sexuelle et identité de genre, deux motifs d'asile 8 - 9

الهويّة الجنسيّة أو الجندرية كسبب لطلب اللّجوء ١٠-١١

12 - 19

SEXUELLE- UND GESCHLECHTLICHE IDENTITÄT ALS ASYLGRUND

Wenn Sie aufgrund von Homo-, Bisexualität oder Transidentität in Ihrer Heimat verfolgt oder benachteiligt werden, so ist das in Deutschland ein wichtiger Asylgrund! Wenn eine Frau eine Frau liebt oder ein Mann einen Mann... haben Sie in Deutschland ein Recht auf Schutz. Gewalt und Diskriminierung gegenüber Homo- und Bisexuellen, sowie Trans* und Inter* Personen werden in Deutschland geahndet. Wenn Sie lesbisch, schwul, bisexuell, trans- oder intergeschlechtlich (LSBTI*) sind, teilen Sie dies direkt bei der Antragsstellung mit und später auch bei Ihrer Anhörung. Haben Sie keine Angst, Ihre Geschichte den Mitarbeiter_innen eines Amtes oder einer Beratungsstelle zu erzählen!

Viele geflüchtete Menschen wissen nicht, dass ihre sexuelle Orientierung oder ihre Geschlechtsidentität ein Asylgrund sein können. Einige, die das wissen, sprechen aus Angst oder Scham diesen Asylgrund nicht an. Oft sprechen die persönlichen Erfahrungen aus dem Heimatland dagegen, sich z.B. einem_r Dolmetscher_in, der/die möglicherweise aus dem gleichen Land kommt, in einem Interview zum Asylverfahren anzuvertrauen. LSBTI*-geflüchtete Menschen brauchen besonderen Schutz und eine sichere Privatsphäre.

Wenn Sie zusammen mit Ihrem/Ihrer Partner_in geflohen sind, stellen Sie den Asylantrag gemeinsam und betonen Sie, dass Sie ein Paar sind.

Sie haben in Deutschland das Recht, als Familie behandelt zu werden und somit Ihre Privatsphäre zu bewahren.
Bei allen Asylfragen wenden Sie sich an die nächste Asylberatungsstelle in Ihrer Nähe. Die Mitarbeiter_innen der verschiedenen Stellen werden Ihnen bei der Antragsstellung helfen und beantworten Ihre Fragen während des Asylverfahrens. Vor Antragsstellung nehmen Sie bitte Kontakt zu einer Verfahrensberatungsstelle auf.

Für die Mitarbeiter_innen der Asyl- und Verfahrensberatung:

Diskriminierungs- und Gewalterfahrungen, sowohl psychisch als auch physisch, sind keine Ausnahme sondern eher das Alltägliche in den Unterkünften.
Fortbildungen und Sensibilisierungsmaßnahme für die Mitarbeiter_innen der verschiedenen Unterkünfte sowie der Behörden bilden eine fundierte Grundlage, um professionell und respektvoll mit den geflüchteten Menschen zu arbeiten.
Es bedarf mehr Aufklärungs- und Antidiskriminierungsarbeit in den Unterkünften und in der Mehrheitsgesellschaft.

Eine Liste der LSBTI* Organisationen und Gruppen in NRW, an die Sie sich wenden können finden Sie auf der Seite - 14 -.

SEXUAL AND GENDER IDENTITY AS GROUNDS FOR ASYLUM

Homosexuality, bisexuality and trans-identity are important reasons for asylum!
If a woman loves a woman or a man loves a man … you have the right to protection in Germany.
Violence and discrimination against people who are homosexual, bisexual, transsexual or intersexual will be punished in Germany.

If you are lesbian, gay, bisexual, transgender or intersexual (LGBTI), say this directly when you fill out the application and later at your interview.
Don't be afraid to tell your story to the administration staff at the offices or at the advice centres!

Many refugees don't know that their sexual orientation or their gender identity could be grounds for asylum. Some of them, who know, don't talk about it because of being scared or ashamed.

Often the personal experiences from their home countries stop them from talking about it e.g. they find it hard to trust an interpreter from the same country as them during their interviews for asylum.

LGBTI refugees need special protection and a safe personal area.

If you have fled your home country with your partner, you need to apply for asylum together and stress that you are a couple.
In Germany you have the right to be treated as a family which enables you to protect your privacy.

If you have questions about the asylum process, turn to the nearest asylum advice centre.
The colleagues at the different centres will help you to fill out the forms and any questions you have during the asylum process.
Before you apply, contact an advice centre regarding your asylum application.

Unfortunately, experience with discrimination and violence, psychological as well as physical are part of everyday life in the accommodation centres. Further education and awareness courses play important roles for the staff in the asylum seeker accommodation centres and the official offices so that they can work professional and respectfully with the refugees.

More education and work in the field of anti-discrimination are needed in the accommodation centres and in the general population.

On page - 14 - is a list of LGBTI organisations and groups in NRW who you can turn to for help.

IDENTITE SEXUELLE ET IDENTITE DE GENRE, DEUX MOTIFS D'ASILE

L'Allemagne considère que vous avez un motif important d'asile si vous êtes l'objet de persécution ou de discrimination dans votre pays à cause de votre homosexualité, de votre bisexualité ou de votre transidentité. En effet, dans ce pays, une femme qui aime une femme, ou un homme qui aime un homme, a le droit d'être protégé(e).
La violence et la discrimination envers les homosexuels, les bisexuels, les trans-identitaires et les intersexuels y sont sanctionnées.
Si vous êtes lesbienne, gay, bisexuel(le), transidentitaire ou encore intersexuel(le) (LGBTI*), signalez-le directement quand vous faites votre demande d'asile, ou lors de votre convocation. N'ayez pas peur de raconter votre histoire à un fonctionnaire ou à un conseiller.

Un grand nombre de réfugiés ne savent pas que leur orientation sexuelle ou leur identité de genre peut être un motif d'asile. Parfois, ceux qui le savent ont peur ou honte d'invoquer ce motif d'asile. Dans leur pays d'origine, ils ont souvent fait des expériences qui les empêchent de se fier, par exemple, à un(e) interprète de leur nationalité durant les entretiens de demande d'asile.
Les réfugiés LGBTI ont besoin d'une protection particulière et d'une sphère privée sécurisée.
Si vous avez quitté votre pays accompagné(e) de votre partenaire, faites votre demande d'asile ensemble et insistez sur le fait que vous êtes un couple.

En Allemagne, Vous avez le droit d'être traité(e)s comme une famille et par là même de conserver votre sphère privée.
Pour toute question concernant le droit d'asile, adressez-vous au centre de consultation pour demandeurs d'asile le plus proche. Les collaborateurs des centres vous aideront à faire votre demande et pourrons répondre à vos questions durant la procédure.
Avant toute demande, prenez contact avec un centre de consultation spécialisé dans les procédures de demande d'asile.

Avis aux employés des centres de conseils aux demandeurs d'asile ou de consultation spécialisée.
Les expériences de discrimination ou de violence, aussi bien psychologique que physique ne sont pas rares, elles sont plutôt quotidiennes dans les centres d'hébergements. Des formations et des actions de sensibilisation destinées au personnel des différents centres d'hébergement et des services administratifs permettent d'établir une base solide pour travailler de manière professionnelle et respectueuse avec les personnes réfugiées. Un travail d'information et de lutte antidiscriminatoire plus approfondi est nécessaire dans les centres d'hébergement et dans la grande majorité de la société.
Vous trouverez à la page - 14 - une liste d'organisations ou de groupes LGBTI* de Rhénanie-du-Nord-Westphalie auxquels vous pouvez vous adresser en cas de besoin.

الهويّة الجنسيّة أو الجندرية كسبب لطلب اللّجوء

يعتبر تعرّضك في بلدك للتّتبّع أو التّمييز بسبب أنّك مثليّ أو ذو ميولات جنسيّة مزدوجة أو متحوّل جنسيّا سببا مهمّا لطلب اللجوء بألمانيا.

يكون لأيّ امرأة تحبّ امرأة أخرى أو رجل يحبّ رجلا آخر حقّ الحماية بألمانيا، كما يتعرّض أيّ عنف أو تفرقة ضدّ المثليّين ومزدوجي الميولات فضلا عن المتحوّلين جنسيّا وثنائيّي الجنس للعقاب في ألمانيا.

عندما تكونين مثليّة أو تكون مثليّ أو ذو ميولات جنسيّة مزدوجة أو ثنائيّ الجنس (إل إس بي تي إي*) أعلن ذلك فورا عند تقديم الطلب ولاحقا أيضا عند الاستماع إلى أقوالك. لا تخافوا من سرد قصّتكم على العاملين والعاملات بالمكاتب أو بمراكز الإرشاد.

لا يعرف الكثير من اللاجئين أنّ توجّهاتهم الجنسيّة أو هويّاتهم الجندرية يمكنها أن تعتبر سببا لطلب اللّجوء، والبعض ممّن يعرفون ذلك لا يتقدّمون به كطلب للّجوء بسبب الخجل أو الخوف. غالبا ما تقف التّجارب الشّخصيّة في أوطانهم ضدّ منحهم الثّقة للمترجمين ربّما القادمين من نفس البلد في المقابلات لإجراءات اللّجوء.

(إل إس بي تي إي *) يحتاج اللّاجئون لحماية خاصّة وخصوصيّة آمنة.

(إل إس بي تي إي *) يحتاج اللّاجئون لحماية خاصّة وخصوصيّة آمنة.

عندما تهرب سويّة مع شريكك أو شريكتك قدّما طلب اللّجوء معا وأكّدا على أنّكما قرينان. لكما الحقّ في ألمانيا أن تعاملا كعائلة وبالتّالي أن تحافظا على خصوصيّتكما .

عند أيّ طلب للّجوء اتجهوا لأقرب مركز إرشاد للّاجئين. سيقدّم لك العاملون والعاملات بمختلف المراكز المساعدة في تقديم طلب اللّجوء إضافة إلى الإجابة على كلّ أسئلتكم خلال الإجراءات.

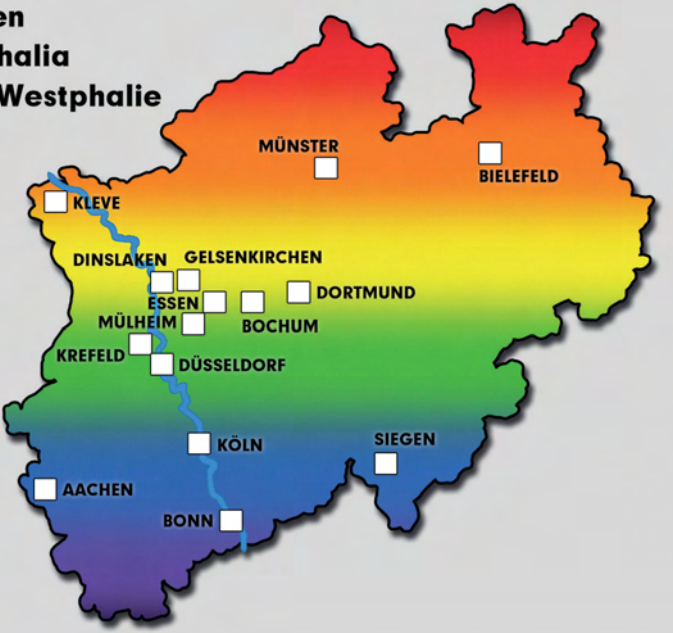
اتصلوا بمركز للمشورة قبل تقديم طلب للّجوء.

للعاملين والعاملات بالاستشارات العمليّة للّجوء:

تجارب التمييز والعنف، على حدّ السّواء النّفسيّة والجسديّة، ليست استثناء بل ما يقع يوميّا في أماكن الإقامة. لذلك يشكّل المزيد من التّعليم والتّدابير التّوعويّة للعاملين والعاملات بمختلف أماكن الإقامة والإدارات أساسا صلبا للعمل مع اللّاجئين بكلّ حرفيّة واحترام.

ويتطلّب ذلك المزيد من العمل التّعليمي والمكافح للتّفرقة في أماكن الإقامة ومجتمع الأغلبيّة.

Nordrhein-Westfalen
North Rhine-Westphalia
Rhénanie-du-Nord-Westphalie
نوردراین فستفالن



AACHEN

Rainbow e.V.
Jakobstr. 161
52064 Aachen

Tel.: 0241 4019700
http://www.rainbow-aachen.de
info@rainbow-aachen.de

BIELEFELD

AIDS-Hilfe Bielefeld e.V
Ehlentruper Weg 45a
33604 Bielefeld

Tel.: 0521 133388
www.aidshilfe-bielefeld.de

mosaik zusammen-verschieden
Treffpunkt für lesbische und bisexuelle junge Frauen und Freundinnen*
des Mädchentreff Bielefeld e.V. im FraZe Frauenkulturzentrum e.V.
Meller Str. 2
33613 Bielefeld

Tel.: 0521 3292120
mosaik@maedchentreff-bielefeld.de
Facebook: mosaik zusammen verschieden

BOCHUM

Rosa Strippe e.V.
Senlima
Kortumstr. 143
44787 Bochum

Tel.: 0234 6406566
mivo@rosastrippe.net
http://www.rosastrippe.de/
Facebook: Senlima-sei unbegrenzt

BONN

GAP in Bonn
schwul – lesbisch – bi und trans*
Jugendtreff
Obere Wilhelmstraße 29
53225 Bonn Beuel

Tel.: 0228 94909-77
http://gap-in-bonn.de/

DINSLAKEN

together dinslaken
Das Jugendcafé für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Transsexuelle zw.14 u. 27 J.
Altes Hexenhaus
Brückstraße 11
46535 Dinslaken

Tel.: 02151 4496930
dinslaken@together-virtuell.de
www.together-virtuell.de
www.facebook.com/togethervirtuell/

DORTMUND

LEBEDO
Lesbenberatungsstelle Dortmund
Im Edward-Clement-Haus
Goethestaße 66
44147 Dortmund

Tel.: 0231 98221440
www.lebedo.de
info@lebedo.de

SLADO e.V.
Dachverband der Schwulen-, Lesben-, Bisexuellen- und Transidentenvereine und -initiativen in **Dortmund** e.V

info@slado.de
www.slado.de

Sunrise
Jugendbildungs- und Beratungseinrichtung für junge Lesben u. Schwule
Geschwister-Scholl-Straße 33-37
44135 Dortmund

Dienstag bis Freitag 13-15 Uhr
Tel.: 0231 7003262
www.sunrise-dortmund.de
info@sunrise-dortmund.de

Sunrise
S.W.A.G. für Jugendliche of Color / mit Migrationshintergrund
Geschwister-Scholl-Straße 33 - 37
44135 Dortmund

Donnerstag 18 - 20 Uhr
Tel.: 0231 7003262
www.sunrise-dortmund.de

Transidenten Lebenshilfe
Burgunderstraße 1
44263 Dortmund

Tel.: 0231 4388321
www.lili-marlene-dortmund.de
info@lili-marlene-dortmund.de

DÜSSELDORF

frauenberatungsstelle düsseldorf e.V.
„Lesben beraten Lesben"
Talstraße 22-24
40217 Düsseldorf-Friedrichstadt

Tel.: 0211 686854
www.frauenberatungsstelle.de
info@frauenberatungsstelle.de

Kultur*imPULS - offener Abend für Jugendliche mit u. ohne Migrationshintergrund
Jugendzentrum PULS
Corneliusstr. 28
40215 Düsseldorf

jeden 2. Freitag 17-21 Uhr
Tel: 0211 21094852
www.puls-duesseldorf.de

You´re Welcome - Mashallah!
Johannes-Weyer-Straße 1
40225 Düsseldorf

Tel.: 0211 77095-31
Facebook: Mashallah NRW – You´re Welcome

ESSEN

Mashallah – you`re Welcome
Varnhorststr. 17
45127 Essen

Tel.: 0201 10537-06
www.mashallah-essen.de
info@aidshilfe-essen.de

GELSENKIRCHEN

together gelsenkirchen
Das Jugendcafé für Schwule, Lesben
und Bisexuelle zw. 14 und 27 Jahre
Wildenbruchstr. 13
45888 Gelsenkirchen

Tel.: 0208 3027358
gelsenkirchen@together-virtuell.de
www.together-virtuell.de
www.facebook.com/togethervirtuell/

KLEVE

together kleve
Das Jugendcafé für Schwule, Lesben
und Bisexuelle zwischen 14 und 27 Jahre
Radhaus
Sommerdeich 37
47533 Kleve

Tel.: 02151-4496930
kleve@together-virtuell.de
www.together-virtuell.de
www.facebook.com/togethervirtuell/

KÖLN

Aidshilfe Köln
Beratung, Betreuung
Beethovenstraße 1
50674 Köln

Tel.: 0221 202030
www.aidshilfe-koeln.de

baraka - a place for international lesbians, gays and friends
Rubenstraße 8-10
50676 Köln

Freitag 18-22 Uhr
Tel.: 0221 2766999-33 / -35
http://www.baraka-online.info/
mail@baraka-online.info

Checkpoint der Aidshilfe Köln
Pipinstraße 7
50667 Köln

Tel.: 0221 99571214-17
Beratung und HIV-Testung immer
Mo., Di., Mi. und Do. 19-22 Uhr
www.schnell-test.de

Jugendzentrum anyway
Kamekestraße 14
50672 Köln

Tel.: 0221 577776-0
www.anyway-koeln.de
www.facebook.com/anywaykoeln/?fref=ts

rubicon. e.V.
Rubenstraße 8-10
50676 Köln

Tel.: 0221 27669990
www.rubicon-koeln.de
info@rubicon-koeln.de

KREFELD

together krefeld

Das Jugendcafé für Schwule, Lesben und Bisexuelle zwischen 14 und 27 Jahre

Neue Linnerstrasse 61-63
47799 Krefeld

Tel.: 02151 4496930
niederrhein@together-virtuell.de
www.together-virtuell.de
www.facebook.com/togethervirtuell/

MÜLHEIM

together mülheim

Das Jugendcafé für Schwule, Lesben, Bisexuelle und Trans*Menschen zw. 14 u. 27 J.

Teinerstr. 26
45468 Mülheim

Tel.: 0208 3027358
muelheim@together-virtuell.de
www.facebook.com/togethervirtuell/

MÜNSTER

Track e.V.

Jugendtreff Münster für LSBTI* Jügendliche

Dechaneistr. 14
48145 Münster

info@track-muenster.de
http://track-münster.de/

Notizen - Notes - Notes - ملاحظات

Druck gefördert vom:

INTEGRATIONS AGENTUREN NORDRHEIN-WESTFALEN
Vielfalt ist unsere Stärke.

Ministerium für Arbeit,
Integration und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen

© copyright 2015 rubicon-koeln.de